

# 虚义动词“加以”在中高级汉语书面语教学中的偏误分析与教学策略

张 斌 孙 敏<sup>①</sup>

方式, 学生在学习中对其使用频率进行统计并记录其使用频率, 对于掌握学生的实际水平, 教师应能在教学中有针对性地给予指导。本文以“加以”为例, 通过分析其在书面语中的用法及偏误, 分析二语教学中产生偏误的原因, 探讨其教学重点与教学方法。建议教师重视“加以”在书面语中的常用句式, 在教师指导下进行学生的书面语写作。

【关键词】 虚义动词; 加以; 偏误; 二语习得; 教学策略

## An Error Analysis of the Delexical Verb *Jia yi* in Written Chinese and Some Teaching Tips

Zhang Bin Sun Min

process of errors in L2 learning. It is suggested that teachers stress the correct syntactic use of “加以” and monitor the structural complexity of their students’ writing.

规范汉语的正式语体(书面语)<sup>②</sup>中, 虚义动词的使用是一种较为常见的现象。虚义动词(Dummy Verb, Delexical Verb), 指词汇意义明显虚化或弱化的词语。吕叔湘(1980,《现

代音乐、国际汉学; 孙敏, 南京大学海外教育学院讲师, 主要研究方向为汉语国际教学、中国古代绘画、比较文学、国际汉学等。

① 在实际教学中, 教师常常用“口语”与“书面语”来区分一些词语的语体色彩与语用环境, 以方便学生的理解。“口语/书面语”的简单二分法当然不是一种科学的描述, 教师的不同所反映的要求是正式程度与语言交际方式。但在本文标题中, 笔者所提出的“书面语”实际上指的是规范汉语的正式语体。为了方便起见, 仍然以“书面语”这一约定俗成的称谓称呼之。

中均具有“本身不表示具体的动作行为意义,起着一定的句法和语用”(胡裕树、范晓,1995)的语法功能。既然这类动词本身不具有实义,在以实际交际为主要教学目标的初中级汉语教学中,一般不会出现这类动词,即使偶尔出现也是一带而过。但到了中高级阶段,随着书面阅读的增多,规范汉语中复杂句式与虚义动词便陆续出现,并对学生的学习造成困扰。根据虚义动词的形式与语用,周刚(1987)将之分为“加以”与“进行”两大类<sup>①</sup>,实际上,从汉语

分析其使用规律与常见偏误,探讨其中高阶书面语框架下汉语教学中的教学策略。

## 1. “加以”词义演变与现代用法的简单归纳

### 1.1 “加以”的词义演变

“加以”结构为文言的常见形态,加以“加”为先秦两汉时期的“加”,以“实”为宾语,多表实意,为“增添、加上”之意。如:

爰,遂还太山,修正卒之心如前,而加以禘禘石间。(司马迁《史记·封禅书》)<sup>②</sup>

是言尹昭进谏,故去四孔加以。尹昭所加孔后也。是谓谏者不吝也。(《文选》卷之六《李陵答苏武书》)

现代汉语“加以”词义与用法的确立在大致之后,唐宋之真。而其来源为先秦两汉时聚多见的“加之以+名词/主谓短语”结构,虽然“加之以”仍可视为“动+宾+介”的结构,但其结构已较为固定并出现了词语化的倾向<sup>③</sup>。如:

汉承秦制,用而弗改,故加之以双印佩九之饰。(《后汉书》卷 120,志第 80)

加以玩弄之诚,闻于圣听,当受同贼之责,实负其心。(《晋书》卷 57,列传第 37)

唐宋间,书面语中“加之以+中尚的”之中呈现世俗化倾向,而“加以+VP”的用法则逐渐固化。值得注意的是,唐代文献中,无论是口语色彩浓厚的敦煌变文,还是书面色彩浓厚、多以骈文写就的官方文书中,“加以+VP”都已是常见形态。如:

加以从谏如流,雅好儒术,孜孜求士,务在择官,改革旧弊,兴复制度,每因一事,触类为善。(《贞观政要·政体》)

上皇改春,明着甚于。于神赞,于帝敬,于神赞,于帝敬,于神赞,于帝敬,于神赞,于帝敬。

<sup>①</sup> 方环海、李洪民:《“以”的成词过程——以“加以”为例》,《古汉语研究》,2011年第4期,51页。

NP 转为了 VP、AP 或短句,同时具有了虚义动词与连词的语用属性。如:

加以岁岁灾蝗,年年饥馑,黄金一斤,易粟一斗;或削树皮而食者,或易子而餒者。(《大宋宣和遗事·元集》)

因遭上代相董氏分派埃菴,得路與假有加以聖旨。(宋·曾敏行《独醒杂志》卷七)

延及明清口语为基础写就的小说中,“加以”的用法已与现代汉语基本无异,“加以”之后所出语的结构大部分是谓宾结构,三音节者谓宾结构。例如:

考父盛衰之下,妾御妾被照在,必能加以不遂,哀歌转累。(《今古奇观·杜十娘怒沉百宝箱》)

渐成为主流用法,至今保留在汉语书面语中。

## 1.2 “加以”常见用法归纳

加以在《现代汉语词典》(商务印书馆 2016 年第六版)的释义分为两个词类,分别为:①动词,用在及物动词前,表示如何动作或怎样动作的附加成分。

在上古、中古汉语的常见用法“加以+NP”结构在现代汉语中虽不多见,但仍有留存。如:

在渠道、促销和定价方面都加以相应的改变,以适应各个子市场的需要。

需要对公务员作为权力执行者时的政治权利加以必要的限制。

这一结构中,“加以”之后的 NP 必须是定中结构,实际上是其后的双音节动词<sup>②</sup>名词化的结果。这类结构中,若将 NP 中的“的”去掉,不影响句意。

① 潘国文,汉英语言对比纲要[M],北京语言文化大学出版社,2002。

② 冯胜利先生将这一类动词称为“合偶双音词”。

## 1.2.2 “加以”+VP

作为虚化动词的“加以”，如果根据常见用法加以句型的归纳，可以大致分为如下几个构型：介宾结构、动宾结构。下面分列述之：

## 介宾结构(PP/Proposition Phrase)+加以+VP

“介宾结构+加以”是现代汉语书面语中“加以”最常见的用法。根据对北京大学语料库的统计，我们归纳出五类最为常见的句式，列之如下：

介宾结构+“加以”常见句式



上述五种“介宾结构+加以+VP”结构是现代汉语中“加以”作为虚化动词最为常见的用法归纳。

动宾结构(VO)+加以也是常见的用法。在  $V_1 + NP + 加以 + V_2$  的结构中,可看成  $V_1 + V_2 + NP$  结构在书面语框架下的变形,通过这种变化,将更重要的动词放在“加以”后用以强调。如:

把别的地区的动植物优良品种引入本地区,选择起了本地区举行的加以系组推广。



### 1.2.3 “加以”结构中的修饰性成分

作为虚义动词的“加以”可以接受表示态度、能愿的副词、助动词类的修饰,由于“加以”的词义已经相当虚化,因此修饰成分在“加以”的前后皆可,不影响句意。如:

大家的建议我们一定加以认真考虑。

任何国家不得对在公海中合法航行的别国船舶加以阻碍。

实际上,该结构从语义上讲,修饰的是 VP,而非“加以”。

## 2. “加以”的课堂呈现

去来玩的好时候,赶紧学学吧。首先,自成句型的介宾状语动词不是一个完整的句子。正如陈其南所说,“这些动词去连接宾语,是不像连接实体的,在它们后面不带宾语的东西显然是不合法的。”<sup>[3]</sup>(陈德顺,1981)。在根据三报台版物刊就统计而成的老 HSK 词表(3822)中,“加以”被列为 7 级词,可见其在书面语中使用之广泛。在中高级阶段的汉语阅读教材中,“加以”都具有一定的出现频率。如何让学习者从纷繁芜杂的用法中找到符合规范的、正确率较高的中介语句,是这一类虚义动词教学的主要目的。在下文中,笔者以南京大学海外教育学院中高级汉语课堂教材中“加以”的出现情况与国际学生的中介语偏

	第二课 《太极拳和瑜伽》	太极拳是中国古老武术的一种,古人把事物的种种变化通过太极拳加以表现,在体现意念控制的同时,达到养生健身的目的。	介宾把 + NP1 + 通过 + NP2 + 加以 + V.	
第四课 儿子的电话	人们对很多事物还不了解,例如风、雨、雷、电等自然现象,科学家通过实验,研究这些自然现象是怎样产生的,人们都无怪乎能通过它来解释。	介宾通过 + NP1 + 通过 + V. (guozhuyong)		

③ 新 HSK1-0 级词汇中仅有收录。

(续表)

篇目	文本	句式结构
第三课 《千城一面》	对于外来文化和西方建筑,我们不应一概加以拒绝,但吸收是有条件的,要结合我国的实际,结合我们的民族文化。	介宾对于 + NP + 加以 + V.
第八课 《虎妈真相》	当小女儿失去信心,放弃努力,花样百出的不肯练习时,虎妈没有失去耐力和冷静,而是目标明确地加以坚持和引导。	Modifier(修饰成分) + 加以(连词) + VP.

表1 涵盖了大学二年级对外汉语教材中出现的“加以”的例句

虽然母语使用者对于“加以”的归纳已臻于完善,但当我们将该词导入汉语作为二语教学的课堂时,会观察到大量的中介语偏误。经过比对分析非母语者的“加以”造句的偏误<sup>①</sup>,结合上文中对“加以”一次在现代汉语中实际用法的分类,我们归纳出如下5类常见偏误类型,举例如下:

#### 1. 因翻译导致的负迁移。

不可否认的是,即使在中高级阶段,母语或翻译导致的负迁移仍然是留学生汉语习得中最为常见的错误之一,“加以”亦然。该词在留学生常用的电子中英词典中多译为“verb: in addition, handle, inflict”,其中第一个义项“in addition”对学生的影响最大,从而在两个并列的NP或VP中使用“加以”,以下3例皆误于此:

① 跆拳道的好处是一个完整的身体锻炼,加以跆拳道可能是攻守兼备,所以

VP1

VP2

非常高效。(中级,韩国)

② 好在有 Zumba 舞,它是一个结合了动感、健身的动作和夏威夷风舞蹈, Zumba 以音乐和节奏。(中级,意大利)

NP1

NP2

③ 我现在写加以营。(中级,韩国)

V1

V2

上述3个信误中,VP1、VP2或NP1、NP2、V1、V2都涉成了相互递进、补充或并列的关系,因此造成以“加以”为手段并列或递进地处理前后并列成分的现象。笔者一共观察到3例误用了“加以”和“加上”。

① 本文的中介语材料来源于两个方面,1. 南京大学英语专业(下)学生的作业;2. HSKK 高级题库中错例

2. 虽然将谓词后置,但“加以”前后的 NP 与 VP 缺乏明确施/受关系。

如例 1、2:

① 如果你对未来努力加以工作,你可以得到提高。(中级,意大利)

② 如果你对未来努力加以工作,你可以得到提高。(中级,意大利)

③ 要想办法加以解决问题。(高级,泰国)

④ 把工具用上慢慢调整自己的语言加以表达更标准的汉语。(高级,韩国)

中级水平的偏误例 1、2 中,虽然体现了“加以”谓词后置的特点,但 NP 与 VP 均非明确的施/受关系;高级水平的偏误例 3、4 中,则体现了学生试图以“加以”连词词性生成的尝试,形成了两个各存先后目的的关系,VP 通过“加以”连接的情况,学生在此混淆了“加以”和“以”。

3. 加以+(不当)NP。

现代汉语中,“加以”之后的直接 NP 应为名词化的、定中结构(Modifier Phrase+V)的动词短语,非名词化的动词短语不能放在“加以”之后,下面两例偏误皆不符合此条的,如例 3、4:

③ 首尔政府对韩国代表团以非常名贵的传统武术。(中级,韩国)

④ 我国“安乐死”的合法化将会实现的,加以条件成熟了。(高级,日本)

4. “加以”与 VP 的不当搭配。

“加以”对其后 VP 的搭配与音节均有要求,并非所有动词都适用“加以+VP”结构。VP 不适用“加以”结构或不满足双音节要求,也是产生偏误的主要原因,如下 2 例:

① 我打算每天去运动场跑步,我努力地运动的时候,我觉得减肥的目的加以达到。(中级,韩国)

② 我昨天加以很多事。(中级,英国)

上述偏误中,例 1 动词“达到”为趋向动词,不能与“加以”搭配;例 2“想”不符合双音节动词要求。

5. 语体不当。

“加以”作为书面色彩浓厚的虚义动词,其成句也需要具有正式、庄重的特点,若语体不

⑤ 政府今年两政策加以考虑考虑。(中级,意大利)

语体不当

例中“原计划必须加以修改”本无偏误,而其后“快回家”过于口语,造成语体不当。

## 4. “加以”的课堂教学策略

在上文的5类偏误中,我们可以看出,由于“虚义”特点,“加以”的中介语偏误类型多样,若从偏误中归纳“加以”的教学策略,笔者认为可有如下的重点:

### 4.1 强调“加以”的虚义性以及宾语前置的特点

学生有可能受翻译或母语的影响,给“加以”赋予了实义(常见混淆“加以”与“加上”)因此,在课堂教学中,明确“加以”的虚义特点是必要的。对于留学生而言,“加以”、“进行”、“展开”这一类虚化动词最明显的用法现象是其谓词后置的特点。“真正表示动作的是后面的动词。后面动词的受动者常常在前面。”(吕叔湘,1999,《八百词》)这改变了留学生对于汉语最为常见SVO语序的印象,也可以让国际学生体认汉语书面语表述结构多样化的特点。

### 4.2 强调“加以”介宾结构的生成性。

从学生的生成来看,中介语偏误集中度最高的为“加以”介宾结构的搭配不当,偏误类型多样。另一个侧面印证了课文讲解中对最具生成性的“介宾+加以”结构的强调不

的搭配和修饰成分,是留学生可以正确生成的关键因素。与“加以”搭配动词的限定范围广,变化多,如何限定“加以”的搭配范围,需要语料与词频的科学统计。因此,笔者在统计②的基础上,制定适合留学生的“加以”常用的搭配动词库(表2),我们以HSK词语等级为纵线,

② 实际上,本文所用的《中国当代作家》中等级为

词1个,2级词3个,3级词10个,4级词22个,5级词69个,6级词127个,若算上老HSK词汇表中等级词语(不与新HSK词汇表重叠)各不同级词在表2右面相应不同级词(8级词1个,9级词2个)。



## 参考文献

- [1] 刁晏斌. 现代汉语虚义动词研究[M]. 沈阳: 辽宁师范大学出版社, 2004.
- [2] 周绍毅. 汉语. 汉语语法[M]. 北京: 商务印书馆, 1995.
- [3] 吴敏杰. 现代汉语八百词[M]. 北京: 商务印书馆, 1999.
- [4] 杨重文. 权美语言对比概要[M]. 北京: 北京语言大学出版社, 1997.
- [5] 周武. “全以”补谈[J]. 汉语学习, 2005(3).
- [6] 朱德熙. “以”的语法意义和语法功能[J]. 语法论, 1982(9).